



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật 13 Thường Niên Năm B Ngày 28 - 6 - 2015

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

9:00pm Lễ 5 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 6 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 8 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 9 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

XỨC DẦU

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“HỒI EM BÉ, TA BẢO EM HÃY CHỖI DẬY.” (MC. 5:41)

HAI PHÉP LẠ, HAI LÒNG TIN VỮNG CHẮC : Chúng ta phải để cho Lời Chúa soi dẫn và Chúa Thánh Thần dùng Lời của Chúa để biến đổi chúng ta. Bài đọc I cho thấy Thiên Chúa dựng nên con người giống hình ảnh của Ngài cách tốt đẹp, ma quỷ gây ra cái chết vì thù địch với con người, ghen tỵ với con người vì con người được Thiên Chúa ưu ái, muốn thoát sự kềm tỏa của ma quỷ, con người phải thực hành sự công chính. Bài đọc 2, Đức Kitô đã thí mạng sống để cứu độ con người, do đó, con người phải thí mình vì anh em. Tuy nhiên, bài Tin Mừng hướng chúng ta về lòng nhân hậu và chạnh thương của Chúa khi con người biết chạy tới với Ngài và xin Ngài cứu giúp. Hành động đức tin và gắn bó chặt nơi Chúa sẽ được Chúa cứu vớt. Nơi ông trưởng hội đường, lòng tin được bày tỏ rõ ràng, còn nơi người đàn bà, lòng tin rụt rè, e lệ và kín đáo. Tuy nhiên, dù lòng tin có kín đáo hay rõ ràng, thì chính lòng tin của con người đã giúp cho phép lạ xảy ra. Điều này minh chứng muốn có phép lạ phải có lòng tin vững vàng, lòng tin phải tỏ lộ và minh chứng. Ở đây, hai phép lạ. Hai con người. Hai cách biểu tỏ lòng tin nhờ đó, Chúa sẽ can thiệp và cứu giúp con người. Phải có đức tin mới có phép lạ. Phải có tấm lòng, phải có sự quảng đại cộng tác với nhau, như phải có sự cộng tác của con người với năm chiếc bánh và hai con cá, Chúa đã làm phép lạ. Ông Gia-ia đã biểu lộ lòng tin lặn lội tìm tới Chúa Giêsu cũng như người đàn bà bị loạn huyết chỉ ao ước được đụng chạm tới Chúa Giêsu thì bà sẽ được khỏi. Quả thực, hai con người, hai cách biểu tỏ lòng tin, Chúa Giêsu đều cứu vớt.

ĐỨC TIN LÀ YẾU TỐ RẤT QUAN TRỌNG TRONG ĐỜI SỐNG CHÚNG TA : Đức tin sẽ giúp con người vui sống, phấn khởi và hạnh phúc. Không có đức tin, không có niềm hy vọng, niềm tin, con người sẽ đau khổ, thất vọng, buồn nản, ê chề. Đời của mỗi người là một cuộc hành trình đức tin, là một cuộc phấn đấu không ngừng. Đức tin khác với tình cảm buồn vui. Tình cảm luôn thay đổi còn đức tin luôn bền vững. Chính vì thế, đức tin của mỗi người chúng ta phải vững chắc không được sống tình cảm vui buồn. Bởi vì, tình cảm dễ thay đổi. Vui thì khác. Buồn thì khác. Gương đức tin của ông trưởng hội đường, và người đàn bà bị bệnh loạn huyết trong Tin Mừng sáng nay mời gọi chúng ta kiểm điểm lại thái độ sống của mỗi người chúng ta. Đời sống con người chúng ta có phải lúc vui chúng ta biểu lộ đức tin và ngược lại lúc buồn chúng ta biểu lộ đức tin khác. Chúng ta yếu đức tin hay luôn phó thác nơi Chúa. Chúng ta có cậy dựa vào những mưu kế trần gian để lươn lẹo, luồn lách để sống không ?

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 27 THÁNG 6, 2015

2 LH Antôn, Tổ Tiên QV

2 LH Giuse, 2 LH Phêrô 1 Người

Anna Viên Vũ

Anna, Tạ ơn Nguyễn Bá Linh

Bình an, Mồ côi Dũng Hằng

Đaminh, Maria, Giuse Bá Hường

Đaminh, Tiên nhân 1 Người

Đôminicô, Tạ ơn Cha Trưởng Bửu

Diệp AC Định + Oanh

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Baotixita, Bình an Mai Quế

Gioan Baotixita, Giuse, Như ý Tuấn

Hoa

Gioan Kim, Giuse Nguyễn Thị Thủy

Gioan Kim, Giuse Huyen Trang

Giuse GD Jason

Giuse (Lê Giỗ) Nguyen Hoa

Giuse Anna Vo Cuong

Giuse, CLH Le Nhan

Inê, Lucia 1 Người

Linh hồn Hoàng Văn Diệu (mới qua

đời) GD Linh + Diệp

Luca Đinh Kiều Chinh

Luca, Maria 1 Người

Maria Đỗ Cindy + Nguyễn Cường

Maria Phạm Viêm

Mồ côi 2 Người

Mồ côi, Thai nhi Tâm Loan

Nữ tu Elizabeth DT Thước, Anna

Maria Nguyễn Phương Mai

Phanxicô, Maria Nguyễn V Toàn

Phêrô (Lê Giỗ) 1 Người

Phêrô, Maria Vũ Thị Lý

Phêrô, Mồ côi GD Phong - Mai

Tạ ơn Nguyễn Tố Nga

Tạ ơn Cha Trưởng Bửu Diệp Mai Thái

Hòa

Tạ ơn Chúa & Mẹ, Tạ ơn 50 năm

thành hôn Ông Võ Châu

Tạ ơn, Bình an, Mồ côi, Ân nhân, Thân

nhân GD Tuấn Hoa

Têrêsa GD Hồng Mai

Têrêsa, Giuse Bui Ngan

Têrêsa, Giuse Nguyen Giuse

Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC Ân

Thu

Tổ Tiên 1 Người

CHÚA NHẬT NGÀY 28 THÁNG 6, 2015

2 LH Đôminicô, Phaolô Nguyen Dan

Anna Viên Vũ

Anna Gia đình 137

Anna, Maria Bùi V Chúc

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse Phạm Viêm

Giuse, CLH Le Nhan

Linh hồn Hoàng Văn Diệu (mới qua đời) GD Linh + Diệp

LH Dominico Trần Đ. Huy - GD Anh
Chị Định Oanh

LH Phanxicô Lê Giỗ GD Trinh Hương

Luca Đinh Kiều Chinh

Maria Đỗ Cindy + Nguyễn Cường

Martha, Mồ côi Hoàng + Uyên

Matha, Phêrô, Gioan Baotixita,

Maria, Têrêsa Nguyen Teresa

Micae, Maria (Lê Giỗ) GD Lê Thị

Lan

Mồ côi Bà Pháp

Mồ côi, Thai nhi Phuong Luong

Nữ tu Elizabeth DT Thước, Anna

Maria Nguyễn Phương Mai

Phêrô, Mồ côi GD Phong - Mai

Simon Hoang Kim Anh

Tạ ơn GD Luận Hoa

Tạ ơn Bảng + Phương

Tạ ơn, Bình an Do Loan

Tạ ơn, Bình an Minh Hoa

Têrêsa, Giuse Bui Ngan

Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC

Ân Thu

Tổ Tiên Nội Ngoại Xuan Uyen

THỨ HAI NGÀY 29 THÁNG 6, 2015

Anna Viên Vũ

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

Nữ tu Elizabeth DT Thước, Anna

Maria Nguyễn Phương Mai

Phêrô, Mồ côi GD Phong - Mai

Têrêsa, Giuse Bui Ngan

Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC

Ân Thu

THỨ BA NGÀY 30 THÁNG 6, 2015

Anna Viên Vũ

Đôminicô Nguyen Kathy

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

Nữ tu Elizabeth DT Thước, Anna

Maria Nguyễn Phương Mai

Phêrô, Mồ côi GD Phong - Mai

Têrêsa, Giuse Bui Ngan

Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC

Ân Thu

THỨ TƯ NGÀY 1 THÁNG 7, 2015

Anna Viên Vũ

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

Maria Phạm Văn Nam

Mathias, Anna, Agatha, Giuse Chánh

+ Nam

Nữ tu Elizabeth DT Thước, Anna

Maria Nguyễn Phương Mai

Phêrô, Micae GD Nguyen John

Têrêsa, Giuse Bùi Nga

Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC Ân

Thu

THỨ NĂM NGÀY 2 THÁNG 7, 2015

Anna Viên Vũ

Đaminh (Lê Giỗ) GD Nguyễn Thị Bấm

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

Inhaxiô Phuong Vu + Hoa Phan

Nữ tu Elizabeth DT Thước, Anna

Maria Nguyễn Phương Mai

Phêrô, Micae GD Nguyen John

Tạ ơn Gia đình AC Vinh + Lam

Têrêsa, Giuse Bùi Nga

Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC Ân

Thu

THỨ SÁU NGÀY 3 THÁNG 7, 2015

Anna Viên Vũ

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Giuse GD Jason

Giuse Hưng + Yến

Giuse Phạm Viêm

Giuse, CLH Le Nhan

Nữ tu Elizabeth DT Thước, Anna

Maria Nguyễn Phương Mai

Phêrô GD Bà Trịnh Thị Thanh

Phêrô, Micae GD Nguyen John

Têrêsa, Giuse Bùi Nga

Têrêsa, Phaolô, LH Nội Ngoại AC Ân

Thu

Thần quyền, Họ hàng, Thân hữu 1

Người

Tiên nhân, CLH Gia đình AC Vinh

+Lam





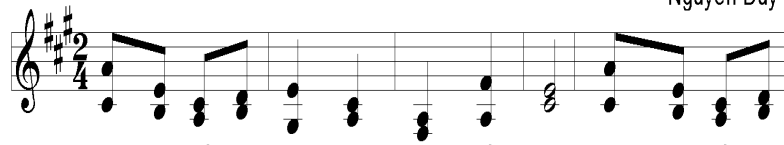
Xin Tán Dương Ngài

Tv. 29

Ngọc Linh

Về Nơi Đây

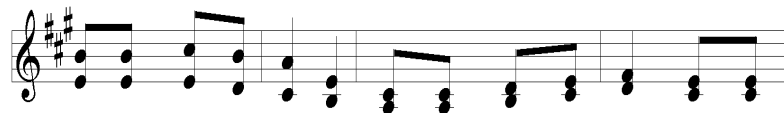
Nguyễn Duy



Chúng con về nơi đây dâng ngàn tiếng ca. Chúng con về nơi



đây để tạ ơn Thiên Chúa. Qua bao tháng năm mong chờ



say sưa thánh ân vô bờ, được cùng nhau bên Chúa thỏa lòng



con ước mơ. 1. Với tiếng hát rao rức niềm tin, với ánh
2. Hãy đón lấy một trời hồng ân, hãy giữ



1. mắt đọng lời nguyện xin. Chúng con dâng muôn ngàn ý tình.
2. lấy cả một mùa xuân Chúa thương ban cho người thế trần.



1. Từng lời kinh hay từng cuộc sống, cùng hòa chung trong tình hiệp
2. Một lần ta đến dự tiệc thánh, thì đời ta no thỏa hạnh



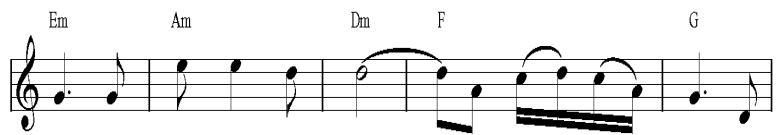
1. nhất nguyện dâng lên Thiên Chúa tình thương.
2. phúc nguồn bình an chan chứa đời ta.



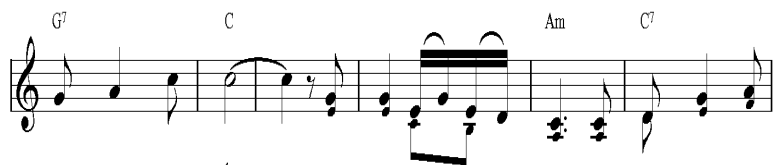
1. Con xin tán dương Ngài vì ngài thương cứu vớt.
2. Ai trung tín với Ngài nào đàn ca múa hát.
3. Con đây những mong chờ Ngài đủ thương ghé mắt.



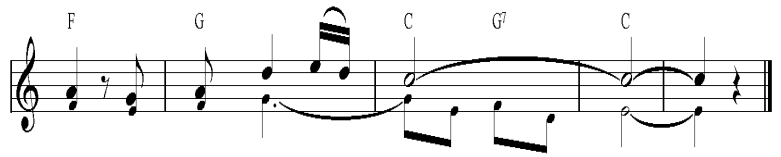
Không để quân thù đắc chí nhạo cười con. Từ âm
Dâng khúc cảm tạ Danh Thánh Ngài ngàn năm. Ngài giận
Xin hãy hỗ trợ nâng đỡ đời con luôn. Điều sầu



phủ Ngài đã kéo con lên. Tưởng đã xuống mồ mà
ai chỉ phút chốc quên ngay. Và đến muôn đời Ngài
bi thành vũ khúc hân hoan. Nguyện đến muôn đời ngợi



Ngài thương cứu sống.
hàng luôn yêu thương. ĐK: Con xin tán dương Ngài vì Ngài thương cứu
ca Danh Thánh Chúa.



sống, vì Ngài thương cứu mạng (đã cứu mạng con).

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2015. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức **Đại Hội Hành Hương kỷ niệm 40 năm ly hương** với chủ đề “**Gia Đình Sống Yêu Thương**” năm nay được mọi sự tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

LỄ KÍNH HAI THÁNH PHÊRÔ VÀ PHAOLÔ TÔNG ĐỒ, LỄ TRỌNG: Thứ Hai, ngày 29 tháng 6, Lễ Kính Hai Thánh Phêrô và Phaolô, Lễ Trọng, Giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7:00 tối tại nhà thờ lớn. Giáo xứ xin Chúc Mừng Cha Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, quý ông, quý anh và các em trai mừng Bốn Mạng Phêrô và Phaolô. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

THÁNH LỄ TẠ ƠN VÀ TIỄN LINH MỤC PHÊRÔ NGUYỄN NGỌC RẠNG, S.D.D.: Đức Tổng Giám Mục Alexander King Sample và Cha Bê Trê-nu Tu Đoàn Nhà Chúa, Giuse Phạm Minh Văn, S.D.D., đã chuấp thuận cho Cha Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng hiện đang phục vụ tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang với vai trò là Cha Phó Xứ được trở về lại Tu Viện Thánh Gia, Washougal, WA, vào ngày 1 tháng 7 năm 2015, sau đúng 3 năm phục vụ tại Giáo Xứ. Giáo xứ xin hết lòng tri ân Cha đã nhiệt tình hy sinh trong tinh thần phục vụ toàn thể giáo dân trong giáo xứ, và xin kính chúc Cha có được những năm tháng nghỉ ngơi tại Tu Viện của Nhà Dòng. Giáo xứ xin Chúc Mừng Cha Giuse Nguyễn Văn Minh được sự chấp thuận của Cha Bê Trê-nu và sự bổ nhiệm của Đức Tổng Giám Mục Sample về làm Linh Mục Phó Xứ bắt đầu vào ngày 1 tháng 7 năm 2015.

Thánh Lễ Tạ Ơn sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ chiều Thứ Bảy ngày 27 tháng 6 tại nhà thờ lớn. Ngay sau Thánh Lễ giáo xứ sẽ có bữa tiệc để tỏ lòng tri ân Cha Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng và hân hoan đón tiếp Cha Tân Phó Xứ Giuse Nguyễn Văn Minh tại Phòng Tô-ma Thiện. Giáo xứ thân mời đại diện quý ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương cùng đến tham dự.

THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU NGÀY CHÚA NHẬT TRONG BA THÁNG HÈ: Giáo xứ sẽ bắt đầu có Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật mỗi tuần từ ngày 14 tháng 6 đến ngày 13 tháng 9 tại nhà thờ lớn.

LƯU Ý: Chúa Nhật ngày Đại Hội Hành Hương 5 tháng 7, Thánh Lễ chiều sẽ được dời lên sớm hơn 1 tiếng, tức là vào lúc 5:00 chiều.

LỜI TRI ÂN: Quý cha và BCH HĐGX xin chân thành tri ân đến tất cả quý giáo dân, quý hội đoàn, ban ngành và đoàn thể đã hy sinh thì giờ, sức lực và thiện chí để giúp chỉnh trang khuôn viên giáo xứ và trong nhà Thờ để chuẩn bị cho Hành Hương sắp tới. Đặc biệt giáo xứ tri ân Hội Các Bà Mẹ Công Giáo đã lo bữa ăn trưa. Xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang và các Thánh trả công bội hậu cho tất cả quý vị.

Đoàn Thánh Tâm xin kêu gọi những ai có lòng hảo tâm muốn giúp giới trẻ tìm kiếm và yêu mến Chúa qua các sinh hoạt lành mạnh của Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể, xin tham dự khóa huấn luyện huynh trưởng sắp tới. Các khóa sinh cần phải 18 tuổi trở lên và đã được rửa tội. Xin liên lạc Tr. Uy Le tại 503-893-8978 hoặc btvdt@gmail.com để biết thêm chi tiết. Hạn chót ghi danh là ngày 27 tháng 6 năm 2015.

If you love working the youth, our local Chapter of the Vietnamese Eucharistic Youth Movement is calling for new youth leaders 18 and older to join. Please contact **Tr. Uy Lê at 503-893-8978, or email us BTVDTT@GMAIL.COM**. Saturday, 06/27/15 is the deadline to register for our local chapter's preparation course. Please don't hesitate to contact us with any question or to register.

BASKETBALL 3V3 TOURNAMENT: Cuộc thi bóng rổ toàn GX lần thứ III dành cho riêng thanh thiếu niên nam nữ chỉ thuộc GX mọi lứa tuổi sẽ được tổ chức vào lễ Mừng Bốn Mạng GX Đức Mẹ La Vang, ngày 16 tháng 8, năm 2015 tại sân đấu xe chính của GX. Đây là dịp cho các bạn trẻ thuộc

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I
\$4,766.00

Xin Giỏ II QPP
\$2,659.00.

Xin Giỏ II ĐHGX
\$421.00

Niên Liễm
\$3,870.00

Tổng Cộng
\$11,716.00

GX thi thử tài năng, ban tổ chức thân mời các bạn trẻ của GX yêu mê thể thao tham dự mọi chi tiết sẽ được thông báo trên trang mạng Giáo Xứ (www.gxlavangoregon.com). Free registration and food! Great prizes for first place winners in each age group. There will also be a 3-point shootout and speed free-throw contest. This year tournament is strictly for Our Lady of LaVang Parish Youth. More details will be on Parish's website. Hạn chót ghi danh trên trang mạng GX or email/Deadline to register online or email only: August 9th, 2015. Sẽ không nhận đơn sau ngày này /No late registration accepted.

RAO HÔN PHỐI LẦN I:

Anh Gioanbaotixita Ken N Nguyễn, con ông bà Jiuse Nguyễn Văn Hường, Portland OR. xin kết hôn với chị Giảng Thị Thùy Trang con bà quả phụ Nguyễn Thị Lệ ở khóm 4 Thị Trấn Tiểu Cần, Tỉnh Trà Vinh, VN. Anh Giacôbê Nguyễn Hồng Phong, con ông bà Jiuse

Nguyễn Văn Hường, Portland OR, xin kết hôn với chị Maria Lê Thị Kim Ngọc, con ông bà Lê Minh Hoàng ở Xã An Đức, Huyện Ba Tri, Tỉnh Bến Tre, VN.

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

Anh Tôma Trần Ngọc Huy Trường, con ông bà Tôma Trần Ngọc Sơn, Portland, OR, xin kết hôn với chị Anna Nguyễn Ngọc Bích Thùy con ông bà Nguyễn Ngọc Hùng, Sài Gòn, VN.

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.



MỜI BẠN: Trong cuộc sống hằng ngày, những thử thách của bệnh tật và đau khổ luôn làm chúng ta lo lắng và mất niềm tin vào Chúa. Chúng ta cũng thường bị cám dỗ đi tìm lời giải đáp ở những việc mê tín dị đoan. Chính Chúa đang mời gọi bạn hãy sống phó thác và đặt trọn niềm tin vào Ngài.

CHIA SẺ: Bạn đã từng bị thử thách trong đời sống đức tin. Mời bạn chia sẻ: cảm nghiệm của bạn trong hoàn cảnh đó. Bạn đã vượt qua những thử thách đó thế nào?

SỐNG LỜI CHÚA: Khi gặp thử thách, đau khổ, bạn tâm niệm Lời Chúa: **“Mọi âu lo, hãy trút cả cho Người, vì Người chăm sóc anh em” (1 Pr 5,7).**

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 28 - 6	Thứ Hai 29 - 6	Thứ Ba 30 - 6	Thứ Tư 1 - 7	Thứ Năm 2 - 7	Thứ Sáu 3 - 7	Thứ Bảy 4 - 7	Chúa Nhật 5 - 7
Chúa Nhật Thứ 13 QN	Thánh Phêrô và Phaolô	Các Thánh Tử Đạo Tiên Khởi Rôma		Chầu Thánh Thể 5:15-6:00 PM	Kính Thánh Tử Đạo Việt Nam	Kính Đức Mẹ La Vang	Chúa Nhật Thứ 14 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong	30/06/2003	Dominic John Tu Nguyen
01/06/1985	Nguyen Quyen	05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh
11/06/1998	Louhang Tcha	09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
23/06/1988	Dinh Tat Tháng	18/06/2004	Anthony Nguyễn Minh Đoàn
22/06/1992	Nguyen Thi Ai	15/06/2006	Đôminicô Đinh Ngọc Thành
04/06/1994	Bùi Thị Rang	09/06/2010	Giuse Khang Lien Kien
26/06/2000	Ngô Thị Yến	10/06/2010	Maria Lê Thị Quý
29/06/2000	Hoàng công Khâm	10/06/2010	Hà Duy Tường
03/06/2001	Phêrô Trương Uyên Triệu	25/06/2012	Hien Vu
04/06/2001	Trần Văn Luân	18/06/2014	NT Elizabeth Dương Thị Thuộc, MTG
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện	19/06/2014	Phêrô Phan Danh Hòa
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ	08/06/2015	Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô)
10/06/2003	Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh	24/06/2015	Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc
27/06/2003	Dominic Trần Đức Huy	25/06/2015	Alfonso Phạm Trung Sơn

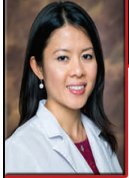


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
 Cell: 503 - 853 - 0975
 Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
 9:00AM - 5:30PM
 Đồng cửa: Chùa Nhật
 2448 SE 89th Ave. Ste # 1
 Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
 Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD, PhD.
 Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tai sở làm.
 Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
 "Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
 Portland Location:
 4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
 6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)



Knights of Columbus INSURANCE

Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
 Our signature product. Insure your life for life.

Term Life Insurance:
 Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
 Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
 Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
 Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
 Phone: 503-875-8715
 Web: www.kofc.org

NEW ALLSTATE AGENCY



► XE & NHÀ
 ► THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ
QUYỀN HỒ THẢO HÀN
 (503) 788-4165 (503) 960-2189

11705 NE Glisan ST, Portland, OR 97220

**People are Looking For
 Your Business.**

"Your ad could be in this space!
 Contact Parish Office
 or
quangcao@gxlavangoregon.com"

**People are Looking For
 Your Business.**

"Your ad could be in this space!
 Contact Parish Office
 or
quangcao@gxlavangoregon.com"

**People are Looking For
 Your Business.**

"Your ad could be in this space!
 Contact Parish Office
 or
quangcao@gxlavangoregon.com"

GAS (XĂNG)

		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

SPECIALTY STORES

(CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$

TOTAL all Columns =

\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker
 Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đối diện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



TRUNG TÂM GIẢM CỨU

332 NE 82nd Ave
 Portland, OR 97220

503 997 8743

ĐỖ VŨ V THẢO

Tai nạn xe cộ, tai nạn
 lao động, Đau cột sống, Thần
 kinh tọa trật xương, bong gân



CARPET CLEANING

**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ**



503 - 516 - 6332



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- Primary Care
- Agent Care
- Accident Care
- Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
 Chiropractic • Massage • Acupuncture
 Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
 Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
 nhưng đừng đánh mất quyền lợi
 của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
 "Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
 Salem • NE Portland • SE Portland
 "Chúc Bình An!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
 hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
 Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
 và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
 Beaverton, Tigard (North East, South East,
 South West và North West.
 Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
 để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
 phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
 điện thoại **503-804-3542**
 để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
 4733 NE Thompson St
 Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

People are Looking For
 Your Bussiness.
 "Your ad could be in this space!"
 Contact Parish Office
 or
 quangcao@gxlavangoregon.com

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 Allstate
 You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BUY - SELL - TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

State Farm
 Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ
 với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 Đặc biệt có các chương trình:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
Tiffany Kim, Agent
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 Điện Thoại: (503) 252 7095
 Tiếng Việt: (503) 516 4606
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

family matters

Mission of Love

Gia Đình Vui Sống



WORLD
MEETING OF
FAMILIES

2015 Philadelphia

9/22-27/2015



Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đã khởi xướng tổ chức Đại Hội Thế Giới về Gia Đình cứ 3 năm một lần tại các quốc gia khác nhau trên thế giới.

Bắt nguồn từ tình yêu Chúa Giêsu Kitô, Vị Mục Tử nhân lành, đối với từng con chiên, Đức Giáo Hoàng Phanxicô cũng muốn biểu lộ tình yêu và sự quan tâm đặc biệt của vị Cha Chung khả kính đến từng người, từng gia đình Công Giáo nói chung trên toàn thế giới, và cách riêng với những người ở đất Hoa Kỳ khi Ngài đến dự Đại Hội về Gia Đình năm 2015.

Đức Tổng Giám Mục Chaput tuyên bố chủ đề của Đại Hội Gia Đình Thế Giới tại cuộc họp báo: "Kính thưa quý ông bà và anh chị em, chủ đề của Đại Hội Gia Đình tại Philadelphia năm 2015 là: Yêu Thương là Sứ Vụ của chúng ta...gia đình sống động tràn đầy."

Hội Nghị 2015 sẽ diễn tiến từ thứ Ba ngày 22 đến Chúa Nhật ngày 27 tháng 9 năm 2015 tại Trung Tâm Hội Nghị Pennsylvania (tức là Pennsylvania Convention Center)

Theo Ban Tổ Chức của Đại Hội Thế Giới Về Gia Đình, thì việc ghi danh tham dự TRỰC TIẾP với Ban Tổ Chức, KHÔNG qua trung gian các tổ chức, cộng đoàn. Xin mời vào website:

<http://www.worldmeeting2015.org/plan-your-visit/register/>

sẽ thấy Đơn Ghi Danh cho các nhân, gia đình, giáo sĩ và tu sĩ. Việc ghi danh cho cá nhân, một nhóm 10 người hay nhiều hơn, xin vui lòng in Đơn Ghi Danh từ Website trên.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết xin lên trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ: [http:// www.liendoanconggiao.net](http://www.liendoanconggiao.net)

Chú thích : trích từ trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ .

Chương Trình Mục Vụ Gia Đình

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang-Portland, Oregon

